



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Самарский государственный технический университет»
(ФГБОУ ВО «СамГТУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор –
проректор по учебной работе
Овчинников Д.Е.
«29» августа 2025 г.

**Программа итоговой аттестации по
дополнительной профессиональной программе
профессиональной переподготовки**

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)
наименование программы

Программа итоговой аттестации

Содержание итоговой аттестации, форма аттестации и критерии оценивания

Оценка качества освоения программы осуществляется итоговой аттестационной комиссией. Итоговая аттестация проводится в форме итогового междисциплинарного экзамена. Экзамен проводится в устной и письменной форме. Результаты итогового аттестационного испытания объявляются слушателю в день проведения итоговой аттестации. Решение о соответствии компетенций выпускника требованиям вышеназванных профессиональных стандартов по результатам итогового междисциплинарного экзамена принимается членами итоговой аттестационной комиссии. Результаты экзамена определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

По положительным результатам итоговых аттестационных испытаний итоговая аттестационная комиссия принимает решение о выдаче диплома о профессиональной переподготовке с присвоением квалификации «Специалист по востоковедению (китайский язык)», предоставляющий право на ведение профессиональной деятельности в сфере востоковедения.

Итоговая аттестация проводится в форме междисциплинарного экзамена.

Экзамен включает следующие аспекты:

1. Письменный перевод оригинального текста со словарем (1,5 тысячи знаков).

Ссылка на примерный текст для перевода на китайском языке URL: <https://chineseplus.club/read/texts/all/>

2. Устное выступление по предложенной теме с презентацией в формате Power Point.

Критерии оценки итоговой аттестации

1. Письменный перевод оригинального текста.

Критерии оценивания перевода(письменный ответ)

Оценка	Баллы	Описание
«отлично»	5	перевод выполнен в установленные сроки, содержание сообщения передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).
«хорошо»	4	перевод выполнен в установленные сроки, содержание сообщения передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные (несмысловые) ошибки.
«удовлетворительно»	3	перевод выполнен в установленные сроки, содержание сообщения передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	перевод выполнен с опозданием, и /или содержание сообщения искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.

2. Устное выступление по предложенной теме с презентацией в формате Power Point.

Темы для устного выступления с презентацией. Обучающемуся предоставляется право выбора темы выступления.

1. Китайский язык – язык китайского народа, язык древнейшей цивилизации и новой развивающейся культуры Китая.

2. История развития региона.

3. Развитие литературы Китая.

4. Особенности развития китайской цивилизации.

5. Письменные памятники по истории Древнего Китая.
6. Периодизация истории Древнего Китая.
7. Искусство Древнего Китая: музыка, живопись, архитектура, скульптура. Основные принципы и стили. Мифология и религия Древнего Китая.
8. Национальная китайская кухня.
9. Традиционные китайские праздники и обряды годового цикла.
10. Традиционная обрядность жизненного цикла.
11. Религия Китая.
12. Основные проблемы современного Китая.
13. Географическая характеристика и административно-территориальное устройство КНР.
14. Современное экономическое развитие региона.
15. Формы государственного устройства и правления в КНР.
16. Формирование современной политической карты КНР.
17. Население КНР: численность, структура, состав. Социально- демографические проблемы.

Критерии оценивания презентации (устный ответ)

Критерии	Показатели	Баллы
Структура	достаточное количество слайдов (не менее 10) / недостаточное количество слайдов	1 / 0
	наличие / отсутствие титульного слайда, слайда с планом и слайда с выводами	1 / 0
Наглядность	имеются / отсутствуют иллюстрации хорошего качества, с четким изображением	1 / 0
	используются/ не используются средства наглядности информации (таблицы, схемы, графики и т. д.)	1 / 0
Дизайн	используется/ не используется один и тот же шаблон оформления для всех слайдов презентации	1 / 0
	используется не более трех цветов / используется более трех цветов	1 / 0
	текст легко читается, используется не более 3 шрифтов (в рамках 18-32) / текст плохо читается, используется более 3 шрифтов	1 / 0
Содержание	презентация отражает/ не отражает основные вопросы темы	3 / 0
	презентация содержит/ не содержит полную, понятную информацию	3 / 0
	презентация не содержит / содержит орфографические, пунктуационные и речевые ошибки	
	структура устного высказывания соблюдена (имеется представление, приветствие, обращение, части презентации логично построена) / не соблюдена	3 / 0
Мастерство презентера	манера держаться держится свободно, уверенно) / (сильно волнуется зажат, слишком расслаблен), осанка (спина прямая / согнута, плечи распрямлены / опущены), поза естественна / скованная, неловкая	3 / 0
	темп речи быстрый / нормальный / замедленный	3 / 0
	структура устного высказывания соблюдена (имеется представление, приветствие, обращение, части презентации логично построена) / не соблюдена	3 / 0
Итого		25/0

Оценка за презентацию (устный ответ)

Оценка презентации	за	Количество набранных баллов			
		Менее 10 баллов	10 – 14 баллов	15 – 19 баллов	20-25 баллов
		Неудовлетв. (2)	Удовлетворит. (3)	Хорошо (4)	Отлично (5)

Оценка итоговой аттестации состоит совокупной оценки за письменный перевод и оценки за устное выступление, но не ниже оценки за устное выступление.

Проверяемые компетенции

Экзаменационное задание	Проверяемые компетенции
1. Письменный перевод текста	ОПК-4, ПК-3.
2. Устное выступление с презентацией	УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-5.

Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение

Для проведения итоговой аттестации используется учебная аудитория, оснащенная техническими средствами обучения (мультимедийным и презентационным оборудованием) для представления учебной информации. Аудитория оснащена компьютерной техникой с возможностью выхода в сеть «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде СамГТУ.

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Помещение № 6 (ауд. для практических занятий), (Адрес: г.Самара, ул. Молодогвардейская 244, корпус 1б)	Практические занятия	• Мультимедийные средства обучения (проектор, экран); • Презентации, видеофильмы; • Наборы учебных пособий; • Раздаточный материал • Пакет офисных программ Microsoft Office в составе: Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access (Microsoft Open License)

Основная литература:

1. Восточная и Южная Азия в современном мире (Внутриполитические и внешние факторы развития): реферативный сборник / И. Сен-Мезар [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – М. Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2010. – 268 с. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/22472.html>

2. Гарбовский Н. К. Теория перевода 3-е изд., испр. и доп. Учебник и практикум для академического бакалавриата: Гриф УМО ВО. – М.:Издательство Юрайт, 2018. – 328 с. – URL: <https://biblio-online.ru/book/682875DB-D334-49B2-B83B-868DE3C77F11>

3. Глазунов Д. А. Китайский язык практикум по чтению: учеб. Пособие. АлтГУ, 2017. – URL: <http://elibrary.asu.ru/handle/asu/4242>

Дополнительная литература:

1. Горохов С. А., Роготень Н.Н. Общая экономическая, социальная и политическая география.: Учеб. пособие для студентов вузов. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=117040&sr=1

2. Лукин А. В. Россия и Китай: четыре века взаимодействия. История, современное состояние и перспективы развития российско- китайских отношений / под ред. А.В. Лукина. - М.: Весь Мир, 2013. – 704 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/product/1013928>

3. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика: очерки лингвистической теории перевода. М.: Аудитория, 2016. 244 с.

4. Устный перевод. Его виды и особенности / под ред. Позднякова Л.Я. – М.: Ростовский государственный педагогический университет.

Интернет-ресурсы:

1. Большой китайско-русский словарь URL: <http://bkrs.info/> дата обращения: 01.10.2023).

2. Научная электронная библиотека eLIBRARY/ URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

3. ЭБС znanium.com НИЦ «ИНФРА-М»/ URL: <http://znanium.com/>

4. Электронно-библиотечная система «Лань»/ URL:
<http://lib.uspi.ru/internetresources/russkoyazyichnyie-bazyi-dannyih/>

5. Языковой портал, полезные ссылки на словари, форумы и т.п. URL:
<http://www.jazyki.ru/kitajskij>